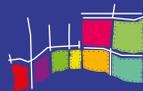




Cie Ks and Co



kokolampoe



Les Tréteaux du Maroni

www.kokolampoe.fr

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable

DIRECTION : EWLYNE GUILLAUME ET SERGE ABATUCCI

**RODAS
GRÉOLES**

&

Le 1^{er} Carrefour des jeunes talents
Amazonie Caraïbes

Les 14 > 17 AVRIL **10^e ÉDITION**

**TRÉTEAUX
du MARONI 2016**

FESTIVAL DU BOUT DES MONDES

CHE SI CHE NO

BILL DOG

CATHARSIS

DÉSIR FIORINI

CABARET FRIVOLE

COLLECTIF BIM

Goûters # Apéros-Théâtre et autres surprises...

FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA SCÈNE

RODAS CRÉOLES

**Rodas créoles, vous invite
à rencontrer Le Tout-Monde
en création.**

*«Car, dans le spectacle du ciel
étoilé, l'homme trouve la preuve de
ce qui l'unit à autrui...*»*

Comme chaque année nous vous
accueillerons chers petits et plus
grands, autour de beaux instants
de théâtre, de musique, d'instant
surprenants...

*Philippe Forest

**Et aussi,
Parce que, les jeunes existent,
et que l'on peut les rencontrer !**

L'édition 2016 reçoit de tout jeunes artistes
venus du Suriname, de Sainte-Lucie, de
Guadeloupe, de Guyane
afin de célébrer la diversité, la bigarrure,
afin qu'ils expriment leurs talents naissants
de musiciens, comédiens, plasticiens,
danseurs
et
afin qu'ils en fassent le partage lors de
manifestations communes telles que :

- des happenings dirigés par le
Collectif BIM, qui prennent possession
d'espaces « intermédiaires qui ne
relèvent ni de la vie privée ni des
institutions publiques... »
- des soirées musicales, « bœufs »
au cours desquels se croiseront
tambours, voix, danses.

Ewlyne Guillaume et Serge Abatucci

JEUDI 14 AVRIL

10H CHE SI CHE NO

Case Théâtre n°8 (scolaires)

15H CATHARSIS

Case Théâtre n°8 (scolaires)

17H PARADE D'OUVERTURE

PERFORMANCE COLLECTIF BIM

Office de Tourisme / Albina / Parking A.T.A.M, rue des Orchidées

19H APÉRO CONCERT

Tente Festival

SAMEDI 16 AVRIL

10H30 ÉCOLE DE MUSIQUE RICHARD PAYNE

Marché de Saint-Laurent du Maroni

11H PARADE

Marché de Saint-Laurent du Maroni

Parking A.T.A.M, rue des Orchidées

16H CHE SI CHE NO

Case Théâtre n°8

17H FILMS D'ANIMATION

Tente Festival

18H DÉSIR FIORINI

Terrasse du CIAP

19H CATHARSIS

Case Théâtre n°8

20H PERFORMANCE COLLECTIF BIM

Office de Tourisme

22H CABARET FIVOLE

Terrasse du CIAP

Les
**TRÉTEAUX
du MARONI**

2016

VENDREDI 15 AVRIL

10H CHE SI CHE NO

Case Théâtre n°8 (scolaires)

15H BILL DOG

Case Théâtre n°8 (scolaires)

15H DÉSIR FIORINI

Terrasse du CIAP (scolaires)

18H PERFORMANCE COLLECTIF BIM

Parking A.T.A.M, rue des Orchidées

Office de Tourisme

20H BILL DOG

Case Théâtre n°8

22H CABARET FIVOLE

Terrasse du CIAP

DIMANCHE 17 AVRIL

11H CHE SI CHE NO

Case Théâtre n°8

16H CHE SI CHE NO

Case Théâtre n°8

17H ATELIER-GOÛTER

Tente Festival

18H BILL DOG

Case Théâtre n°8

19H PROJECTION BOTOMAN

Terrasse du CIAP

20H CATHARSIS

Case Théâtre n°8

22H DÉSIR FIORINI

Terrasse du CIAP

23H CONCERT DE CLÔTURE

Terrasse du CIAP

Brésil

BILL DOG

Gustavo Rodrigues (Rio de Janeiro)

DE JOE BONE. MISE EN SCÈNE JOE BONE ET GUILHERME LERNE

Théâtre À PARTIR DE 15 ANS

Lingue : portugais / Sous-titrage : français



© Fernanda Sabejça

DANS UNE ATMOSPHÈRE DE FILM NOIR, UN SEUL EN SCÈNE PARODIQUE ET HILARANT ADAPTÉ D'UNE COMÉDIE BRITANNIQUE.

Bill Dog est la première adaptation en langue étrangère de la comédie *Bane* de l'acteur britannique Joe Bone, énorme succès du Festival d'Edimbourg.

Dans une atmosphère de film noir, cette hilarante parodie, où s'affirme le jeu du corps, traverse l'Histoire du cinéma et éclaire le destin de l'anti-héros Bill Dog, qui frappe et tue dans les rues sombres de Londres.

Sans décor ni accessoires, accompagné par le guitariste Taua Avarenga qui interprète la bande son en direct, Gustavo Rodrigues incarne une quarantaine de personnages. Suspense garanti !

**Case Théâtre n°8
Camp de la Transportation**

- VENDREDI 15 AVRIL 2016, À 15H (SCOLAIRES)
- VENDREDI 15 AVRIL 2016, À 20H
- DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 18H

Guyane

CATHARSIS

Compagnie KS and CO

DE GUSTAVE AKAKPO. MISE EN SCÈNE EWLYNE GUILLAUME

Théâtre – Création 2016 À PARTIR DE 15 ANS

« *Pourquoi ce cimetière ?*

Vous avez quelqu'un à enterrer ?

Vous-même peut-être ?

Vous avez la prétention de vivre avec votre passé ? »

UNE PIÈCE QUI MÊLE LE TRAGIQUE, L'ÉPIQUE ET L'OBSÈNE

Une femme, quelque part en Afrique, crie ses douleurs. Elle est dans un cimetière, appréhendé ici comme lieu de transition entre deux vies – l'ancienne et la nouvelle - et rencontre successivement ses trois fils. Ils accusent leur mère ouvertement de les avoir abandonnés, de s'être prostituée. Ils n'en peuvent plus de cette douleur, de cette haine et de l'incompréhension. Une allégorie de la « mère » patrie et de ses enfants qui souffrent au présent et tremblent devant un avenir incertain.

**Case Théâtre n°8
Camp de la Transportation**

- JEUDI 14 AVRIL 2016, À 15H (SCOLAIRES)
- SAMEDI 16 AVRIL 2016, À 19H
- DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 20H



© Antonin Boyot Gellibert

Haïti – Belgique

DÉSIR FIORINI

Renette Désir et Fabian Fiorini
Concert



© Chloé De Smet Van Dainne

« Le duo composé de la chanteuse haïtienne Renette Désir et du pianiste belge Fabian Fiorini nous invite à une très intelligente évocation des différentes traditions musicales nées du traumatisme historique de la traite négrière. »

Stéphane Ollivier, Jazz Magazine

Terrasse du CIAP
Camp de la Transportation

- VENDREDI 15 AVRIL 2016, À 15H (SCOLAIRES)
- SAMEDI 16 AVRIL 2016, À 18H
- DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 22H

Guyane

CABARET FRIVOLE

Clara Nugent
Concert



© Henri Griffit

Chanteuse guyanaise, Clara Nugent occupe l'avant scène du célèbre groupe Les Mécènes, formation assurant les bals paré-masqué du carnaval chez Polina.

Outre la musique traditionnelle carnavalesque, elle offre également au public un repertoire jazz et contemporain.

Pour son Cabaret frivole, un show intimiste et chaleureux, l'artiste s'est entourée de Michael MARNET, pianiste de jazz sensible, talentueux, expressif.

Ballades, envolées rythmées, ou solos espiègles, sur des arrangements originaux de chansons coquines et grivoises, le duo se réapproprie les mélodies et climats d'artistes aussi éclectiques que Georges Brassens, Claude Nougaro, Anaïs, Colette Renard, Victor Ô, Elli Medeiros, Guesh Patti, servis par une belle esthétique créole dans sa généreuse diversité.

Terrasse du CIAP
Camp de la Transportation

- VENDREDI 15 AVRIL 2016, À 22H
- SAMEDI 16 AVRIL 2016, À 22H

Italie

CHE SI CHE NO

Compagnie Dramatico Vegetale

Théâtre et Marionnettes

À PARTIR DE 2 ANS



© Danièle Loalice

Un homme et une femme se rencontrent et s'affrontent en jouant avec du sable, de l'eau, des cailloux. Et, en jouant, ils découvrent à l'intérieur d'un chou un petit enfant, qui court tout de suite explorer le monde...

L'enfant regarde, écoute, touche tout ce qu'il a autour de lui et, en faisant de simples choix, il découvre et interprète le monde, passe de oui à non, d'un non à un oui et il grandit.

Case Théâtre n°8 Camp de la Transportation

- JEUDI 14 AVRIL 2016, À 10H (SCOLAIRES)
- VENDREDI 15 AVRIL 2016, À 10H (SCOLAIRES)
- SAMEDI 16 AVRIL 2016, À 16H
- DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 11H & 16H

Rhône Alpes

PERFORMANCES

Collectif Bim

Résidence et Performances



© Roman Liétar

En ouverture de la saison 2015/2016 du centre dramatique Kokolampoe, les «bimeurs» du Collectif se sont associés aux comédiens et techniciens guyanais du Théâtre Ecole Kokolampoe pour transformer la reclusion du Camp de la transportation en espace théâtral. A l'occasion du festival Les Tréteaux du Maroni et du 1^{er} carrefour des jeunes talents Amazonie/Caraïbes, le Collectif Bim réunira, dans le cadre d'une résidence, les apprentis comédiens, musiciens et plasticiens des écoles internationales invitées : • Le Théâtre Ecole Kokolampoe (Guyane) • L'IFDM, Institut Formation aux Disciplines Musicales (Guyane) • La Cie GRACE Art Théâtre (Guadeloupe) • L'École de musique Richard Payne (Sainte-Lucie) • L'Art Tembe Studio (Surinam)

Le Collectif bim a été créé en 2013 à l'ENSATT (École nationale supérieure des arts et techniques du théâtre). Il réunit des comédiens, des scénographes, des créateurs sonores, des costumiers.

Révéler la puissance dramaturgique d'un espace habité par le corps et investir des lieux non dédiés au théâtre, afin de rencontrer un public inattendu et interroger nos espaces de vie, leur architecture, leur histoire, leur quotidien...

Cette résidence de création aboutira à des performances inédites ayant pour lieu principal de représentation le fleuve Maroni et ses rives, à Saint-Laurent du Maroni comme à Albina au Surinam

Rives du fleuve Maroni

- JEUDI 14 AVRIL 2016, À 17H – PARADE D'OUVERTURE OFFICE DU TOURISME SUIVIE DE PERFORMANCES À ALBINA ET SUR LE PARKING DE L'A.T.A.M
- VENDREDI 15 AVRIL 2016, À 18H – PERFORMANCES SUR LE PARKING DE L'A.T.A.M PUIS À L'OFFICE DU TOURISME
- SAMEDI 16 AVRIL 2016, À 20H – PERFORMANCES À L'OFFICE DU TOURISME

LE 1^{ER} CARREFOUR DES JEUNES TALENTS AMAZONIE / CARAÏBES

Le plateau des Guyanes (Guyane, Brésil, Surinam) comme le territoire caraïbéen regorgent de jeunes artistes talentueux dans les domaines du théâtre, de la musique et des arts visuels.

A l'occasion de cette 10^{ème} édition du Festival les Tréteaux du Maroni, nous convierons des écoles artistiques du plateau des Guyanes et de l'espace Caraïbe, dans le cadre d'une résidence artistique avec le Collectif Bim, pour faire se rencontrer les jeunes talents de nos territoires et susciter des collaborations artistiques.



Le Théâtre École Kokolampoe (TEK) - Guyane

Formation Professionnelle Pluriannuelle Qualifiante aux Métiers des Arts de la Scène, le TEK a ouvert ses portes en janvier 2012, en partenariat avec deux établissements d'enseignement supérieur : L'École Nationale des Arts et Techniques du Théâtre (ENSATT) et le Centre de Formation Professionnelle aux Techniques du Spectacle (CFPTS), reconnus et réputés pour leur excellence et leur exigence.

Deux formations sont dispensées au Théâtre École Kokolampoe, en direction des jeunes guyanais âgés de 16 à 30 ans : la formation d'Artiste Dramatique et la formation de Technicien du Spectacle Vivant. Par son action de professionnalisation dans le secteur des arts vivants, le TEK permet aux jeunes de Guyane de devenir acteurs du développement culturel de leur territoire.



Atelier Vidéo Multimédia (AVM) - Guyane

Depuis 2006 Atelier Vidéo & Multimédia soutient et encourage le cinéma, l'audiovisuel et le multimédia en Guyane. Atelier Vidéo & Multimédia développe les pratiques cinématographiques et numériques au travers de l'éducation à l'image, de la diffusion d'œuvres cinématographiques, audiovisuelles et multimédia, de la formation et d'un Pôle Image centre de ressource et de formation professionnelle de Saint-Laurent du Maroni.



L'Institut de Formation aux Disciplines Musicales (IFDM) - Guyane

Dirigé par Régine et Denis Lapassion, L'IFDM est une école de musique à l'adresse des jeunes musiciens guyanais qu'elle forme au chant, au piano, à la guitare, à la batterie dans le cadre de masterclasses dispensés par des musiciens et chanteurs professionnels.



L'association théâtre de Mirza - Guyane

L'association théâtre de Mirza, dirigée par Roger Vaïti, regroupe une trentaine de jeunes issus des différents quartiers de Cayenne. Afin de développer chez eux des pratiques culturelles, elle leur enseigne le théâtre, la danse et les chants traditionnels.



La Cie GRACE Art Théâtre - Guadeloupe

La Compagnie Grâce Art Théâtre est animée par des metteurs en scène et des comédiens professionnels qui développent des créations en Guadeloupe, dans le bassin caribéen et dans le monde. Par l'élaboration et la conception de projets artistiques, GRACE Art Théâtre s'efforce de promouvoir l'œuvre culturelle locale auprès des adultes, des enfants et des jeunes, au travers de formations sur la danse et le théâtre. En Guadeloupe, GRACE Art Théâtre développe le Témat douvant pot : le théâtre non pas dans la rue mais chez l'habitant afin d'aider au développement de l'activité théâtrale en mettant en avant le rôle de cohésion sociale de cette pratique culturelle.



L'École de musique Richard Payne - Sainte-Lucie

Nos étudiants nous inspirent et nous rappellent tous la richesse des talents et le potentiel créatif qui existe sur notre île – Richard Payne, Directeur

Comptant plus de 500 étudiants, l'École de musique de Sainte-Lucie est aujourd'hui considérée comme une référence pour l'enseignement de la musique à Sainte-Lucie et dans la Caraïbe. Sa mission est de promouvoir l'excellence dans tous les domaines de la musique et de fournir des programmes de musique accessibles pour une plus grande appréciation par les habitants des traditions de la musique des Caraïbes.



L'Art Tembe Studio - Suriname

L'Art Tembe Studio a été fondé par Marcel Pinas, plasticien surinamais. Le centre culturel est situé dans un ancien hôpital dans le centre de Moengo, deuxième ville de l'État Marowijne. Outre un programme d'artistes en résidence, des expositions sont organisées tout au long de l'année ainsi que des formations dirigées par des artistes internationaux en direction des jeunes talents surinamais.

PROJECTIONS

Atelier Vidéo Multimédia

Films d'animation

Tente Festival, Camp de la Transportation • SAMEDI 16 AVRIL 2016, À 17H



Projections de trois films d'animations réalisés dans le cadre d'ateliers scolaires et péri-scolaires

LA SORCIÈRE ET LES DEUX POISSONS (2'38 min) réalisé par des enfants de l'école Welme Tapoka du Village Terre Rouge à Saint-Laurent du Maroni.

AMINATA ET LE DERNIER DES DINOSAURES (4'13 min) réalisé dans le cadre d'un atelier de pratique cinématographique avec un groupe d'enfant du village Saint-Jean à Saint-Laurent du Maroni.

LA PRINCESSE, LE GÉANT ET LES DÉCHETS (2'04 min) réalisé par les élèves option arts plastiques du Lycée Lumina Sophie à Saint-Laurent du Maroni

Documentaire

Terrasse CIAP, Camp de la Transportation • DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 19H



BOTOMAN, MÉTIER PIROGUIER réalisé par Didier Urbain, mars 2015, 48 min

Seke est piroguier sur le fleuve Maroni, en Guyane. Le film, tel un road-movie, suit Seke au départ de St-Laurent du Maroni. Il va rejoindre, à plus de 300 km et en 3 jours de pirogue, le village d'Antecume-Pata, en territoire amérindien. Au fil des livraisons, la société du Maroni se dévoile peu à peu, une micro société, souvent traditionnelle, qui se heurte à l'orpaillage illégal.

Didier Urbain est producteur-réalisateur au sein de la Sarl 5° Nord Productions, plutôt axé documentaire de création. En tant que Président de l'association AVM, Atelier Vidéo et Multimédia, il co-anime le Pôle Image / Centre de formation à l'audiovisuel et au multimédia au camp de la transportation de Saint-Laurent du Maroni.

Courts métrage

Terrasse CIAP, Camp de la Transportation • DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 23H

ABSENCE réalisé par Christophe Pierre, octobre 2014, 2 min - Prix spécial du jury Toile des Palmistes 2014.

Yann, un jeune métis est assis au bord du fleuve en fin d'après-midi. Sa petite amie décédée récemment vient le chercher. Ce court-métrage est une vision spirituelle amérindienne ou une métaphore sur le suicide. Il s'agit également d'un teaser pour un projet d'un court-métrage de 26min en cours d'écriture.

Christophe Pierre est Kali'na Telewuyyu. Il a 23 ans. Il vit au village amérindien Terre Rouge. Il a en préparation deux documentaires de création « ENFANTS D'AMAZONIE, une quête sur le Maroni » et « 1984, la colère juste ».



SAUCE AIGRE DOUCE, réalisé par Cédric Ross, octobre 2014, 5 min - Ce film a été réalisé dans le cadre de sa participation à la 4^{ème} édition des bourses de la Fondation.

Amandine, une jeune femme d'origine Hmong, présente son petit ami, Cédric, d'origine Georgetownienne, à ses parents. Quelle sera la réaction de la famille.



RÉVÉLATION INTIME, réalisé par Cédric Ross, janvier 2015, 13 min - Il a fait parti de la sélection officielle Prix de court 2015

Un groupe de jeunes part passer le week-end en forêt. L'arrivée de deux personnes inattendues va bouleverser le déroulement de ce week-end qui, avait si bien commencé.

Cédric Ross est Saint-Laurentais. Il a 23 ans. Il a déjà réalisé 5 courts-métrages. Ses films s'inspirent de son vécu et sont le reflet des préoccupations d'une génération de jeunes guyanais.

Art Tembe Studio

Dans le cadre de ces projections, l'Art Tembe Studio présentera les oeuvres de jeunes réalisateurs surinamais : courts métrage, clips, réalisations audiovisuelles.

A découvrir sans modération !

APÉRO-CONCERT

Tente Festival, Camp de la Transportation • JEUDI 14 AVRIL 2016, À 19H

Place du marché • SAMEDI 16 AVRIL 2016, À 10H30 (concert gratuit)

Venez découvrir autour d'un cocktail, la jeune formation Jazz de l'École de musique de Sainte-Lucie composée d'un guitariste, d'un trompettiste, d'un tromboniste et d'un batteur.

A l'occasion des Tréteaux du Maroni, ils seront rejoints par les jeunes chanteurs guyanais **Arsène Saïfa** et **Rose Boyera**, de l'IFDM dirigé par **Régine et Denis Lapassion**.

Arsène Saïfa est un jeune chanteur dont le talent a été remarqué par la prestigieuse école Berklee College of Music à Boston, aux États-Unis.

ATELIER-GOÛTER

DE 2 À 4 ANS

Animé par Josiane Da Silva Nascimento et Devano Bhattoo

Tente du CIAP • DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 17H

Des couleurs ! Des histoires ! Une scène !

Et beaucoup de petits doigts... Dans une immense forêt cohabitent un esprit gardien et ses compagnons. Mais la forêt est en danger ! Tous ensemble, protégeons la forêt avec notre armure et nos petits doigts.

CONCERT DE CLÔTURE

Tente Festival, Camp de la Transportation • DIMANCHE 17 AVRIL 2016, À 23H

En clôture de cette 10^{ème} édition du Festival Les Tréteaux du Maroni, les artistes invités et les jeunes talents de Guyane et de la Caraïbe vous proposeront un boeuf musical, ponctué de projections de courts-métrages. Les formations saint-laurentaises Lobi Fii et Senuka se joindront à la fête.

Lobi Fii

Lobi Fii est un groupe de musique traditionnelle saramaka, composé d'une dizaine de musiciens tambouyens et chanteurs pour la plupart également comédiens et techniciens formés dans le cadre de la première promotion du Théâtre Ecole Kokolampoe.

Senuka

Senuka est un groupe qui se démarque par sa richesse culturelle. Il est composé de trois chanteurs guyanais d'origine autochtone, indienne, portugaise et surinamaïse. Ils nous présenteront dans le cadre de ce concert de clôture une version acoustique de leur repertoire.

AIRFRANCE 
FRANCE IS IN THE AIR



AU DÉPART DE CAYENNE VIA PARIS

NEW YORK

7 VOLS

PAR SEMAINE

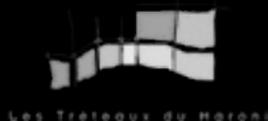
AIRFRANCE KLM

France is in the air - La France est dans l'air. À partir du 6 juin et jusqu'au 29 octobre 2016. Renseignez-vous au 0920 820 820 (0,11 €/min), sur airfrance.gf ou dans votre agence de voyages habituelle.

INSCRIVEZ-VOUS À LA NEWSLETTER !

...et recevez par courriel notre programme et des invitations en exclusivité !

>> Pour vous inscrire, rendez-vous sur www.lacroiseedescultures.com



CONTACT & RÉSERVATIONS

KS and CO

Camp de la transportation, case N° 7
97 320 Saint-Laurent du Maroni
Tel. : 05 94 34 26 88

Email : infoksandco@gmail.com
www.lacroiseedescultures.com

www.lestreteauxdumaroni.com

TARIFS

Tarif Plein 5 €

Réduit (- de 20 ans et demandeurs d'emploi) 3€

SUIVEZ-NOUS !

 Kokolampoe / TreteauxduMaroni / TEK Guyane



AIRFRANCE



ENSATT

guyane



Alliance Française
Ensemble Caribéen - Saint Lucia



TAS

IFDM

A better Vidéo
& Multimédia

